

テーマ別パスファインダー



# ペルシア語資料のデータベースと ALA-LC 翻字



## ✦ パスファインダーとは？

Pathfinder (パスファインダー) とは、探検者／草分け／開拓者の意。レポート作成や論文作成で、何をすればいいのか、どこへ行けばいいのかわからない！そんな人のための助けになるように作成した、学問の「道しるべ」です。

作成日：2022年2月18日  
阪大学 外国学図書館 | 箕面キャンパス |  
ラーニングコモンズ るくす | LSチーム

## I. イントロダクション

### ＜ ペルシア語のデータベースと文献の探し方

イランについての研究をしている方や、これから始める方のために、ペルシア語文献や資料を探す上で必須のデータベースをまとめました。大阪大学附属図書館にも豊富に資料がありますが、外部のサイトでも探す事が可能となれば選択肢が広がり、資料収集しやすくなるでしょう。

また、ペルシア語は資料検索する際にペルシア文字ではなく ALA-LC 翻字と呼ばれるローマナイズした形が必要な場合があるので、このるくぱすでは翻字のルールをご紹介します。

関係分野：イラン、ペルシア語、人文科学、社会科学

## II. 日本国内でのペルシア語資料検索

### ＜ 大阪大学附属図書館の蔵書検索 OPAC

[https://opac.library.osaka-u.ac.jp/opac/opac\\_search/?lang=0](https://opac.library.osaka-u.ac.jp/opac/opac_search/?lang=0)

大阪大学にはペルシア語文献が多数所蔵されているので、まずは検索してみましょう。2022年2月3日時点で登録されているペルシア語文献は、現在4,896件です。

### ＜ CiNii Books

<https://ci.nii.ac.jp/books/>

大阪大学に探している資料がなければ、CiNii を利用しましょう。全国の大学図書館や研究施設に所蔵されている資料を検索できます。2022年2月10日時点で20,071件のペルシア語文献が所蔵されています。

### ＜ 国立国会図書館

<https://ndlonline.ndl.go.jp/#!/>

国立国会図書館にはペルシア語文献が4,094件と翻訳などが146件が納められています。本館は東京ですが、京都に関西館もあるので取り寄せが可能です（一部対象外のものもあります）。

### ＜ 東洋文庫

<http://www.toyo-bunko.or.jp/>

東洋文庫にはペルシア語の資料が15,501件所蔵されています。サイト内には様々なデータベースがあるので、調べたい内容に合わせて文献を探すことができます。

### III. イランのデータベース

#### ＜ イラン国立図書館

<http://dl.nlai.ir/ui/forms/index.aspx>

ペルシア語で検索することが前提となりますが、イラン国立図書館もオンラインで利用できます。本のテクストが掲載されていることはほとんどありませんが、古い本や人物の写真などはダウンロード可能です。

#### ＜ ペルシア語新聞アーカイブサイト Sana

<https://sana.nlai.ir/>

イラン国立図書館が展開するデータベースで、イランのみならず国内外で発行されたペルシア語新聞が入手できます。PDF でダウンロード可能なものもあります。ガージャール朝期、パフラヴィー朝前期、パフラヴィー朝後期、イスラーム革命後の4つの時代に区分されています。時代を選択すると、新聞名がアレフバ一順（ペルシア語のアルファベット順）に掲載されています。資料入手のためには、メールアドレス等の登録が必要となる場合があります。

#### ＜ イスラーム議会図書館

<https://www.ical.ir/>

上で紹介した国立図書館とは別に、イスラーム議会図書館があります。オンラインでアクセスできる資料はあまりありませんが、特に政治や社会学を専門とされる方は豊富に資料があります。現地に行った際に活用できるかもしれません。

### IV. ペルシア語の翻字

#### ＜ ペルシア語の翻字とは

ペルシア語はアラビア文字（28文字）を拡張した34文字からなるペルシア文字を使用します。Iで取り上げた、日本国内での資料検索サイトでは、ペルシア語原綴りでも検索可能ですが、ALA-LC翻字のみで登録されているものもあります。ALA-LC翻字とは、アメリカ図書館協会（American Library Association）とアメリカ議会図書館（Library of Congress）が作成した翻字ルールです。以下でALA-LC翻字のルールをご紹介します。

ALA-LC翻字についてのサイト▷<https://www.loc.gov/catdir/cpsr/roman.html>

#### ＜ 母音の翻字

短母音	اَ a	ی / اِ i	و / اُ u	注意点：実際の発音の a, e, o とは異なる
長母音	اِ ā	اِ ā		
二重母音	اِوِ ā	اِوِ aw	اِوِ ay	注意点：aw, ay に関しては実際の発音の ei, ou と異なる

## < 子音の翻字

ب b	پ p	ت t	ث s
ج j	چ ch	ح ḥ	خ kh
د d	ذ z	ر r	ز z
ژ zh	س s	ش sh	ص ṣ
ض z	ط ṭ	ظ ẓ	ع '
غ gh	ف f	ق q	ک k
گ g	ل l	م m	ن n
و v/w	ه h	ی y	

## < 数字

数字は、アラビア数字にします。

۱ 1	۲ 2	۳ 3	۴ 4	۵ 5
۶ 6	۷ 7	۸ 8	۹ 9	۰ 0

## V. わからないときは…

本るくぱすでは紹介しきれなかった細かい翻字ルールもあるので、不明な点やより詳しいことについてはALA-LC 翻字のサイトで公開されている翻字表を参考にしてください。

<https://www.loc.gov/catdir/cpsd/romanization/persian.pdf>